



Valsts valodas
centrs

Latvijas Nacionālā terminoloģijas portāla termini.gov.lv tapšana un tā sniegtās iespējas darbā ar informācijas resursiem

Arturs Krastiņš

Terminoloģijas un tiesību aktu tulkošanas departamenta vadītājs

67336026; arturs.krastins@vvc.gov.lv

06.10.2020., Rīga



Valsts valodas
centrs

Plāns

1. Par Latvijas Nacionālo terminoloģijas portālu;
2. Portāla lietotāji;
3. Šogad paveiktie un plānotie darbi;
4. Portāla nākotne.



Valsts valodas
centrs

1. Par Latvijas Nacionālo terminoloģijas portālu termini.gov.lv (1)

- **Atklāts 2018. gada 12. decembrī**
- Izstrādāts projekta «Mašīntulkošana» ietvaros
- Projekta īstenotājs: **Kultūras informācijas sistēmu centrs**
- Izstrādātājs: «**Tilde**»
- Sadarbības partneri: Latvijas Zinātņu akadēmija, Valsts valodas centrs, Latviešu valodas aģentūra



Valsts valodas
centrs

1. Par Latvijas Nacionālo terminoloģijas portālu termini.gov.lv (2)

Portāla vēsture:

- 2016. gadā izstrādāta «Jaunās terminu datubāzes (terminoloģijas portāla) koncepcija»;
- Koncepcijā apkopotas nepieciešamās tehniskās funkcijas un iespējas, arhitektūra, šķirklju struktūra, attīstības virzieni;
- Koncepcijas tapšanas laikā pastāvēja LZA TK «Akadterm» un centra interneta terminu datubāze termini.vvc.gov.lv



Valsts valodas
centrs

1. Par Latvijas Nacionālo terminoloģijas portālu termini.gov.lv (3)

Koncepcijas autori izvirzīja **trīs galvenās portāla izstrādes vadlīnijas:**

1. esošo valsts iestāžu veidoto terminu datubāzu apvienošana vienā;
2. lietotājiem draudzīga un ērti lietojama informācijas resursa izveide;
3. modernas un ilgtermiņā pielāgojamas datubāzes izstrāde.



Valsts valodas
centrs

1. Par Latvijas Nacionālo terminoloģijas portālu termini.gov.lv (4)

- Satur LZA TK un Valsts valodas centra terminoloģijas resursus, dažādu nozaru terminoloģijas vārdnīcas – kopā **97 publiski pieejamas kolekcijas.**
- **20 Valsts valodas centra** izstrādāto terminu kolekcijas.
- Pavisam **430 094 šķirķļu.**
- Lielāko daļu kolekciju iespējams lejupielādēt.
- Centrs katru gadu papildina ar **vismaz 2000 šķirķļu.**



Valsts valodas
centrs

1. Par Latvijas Nacionālo terminoloģijas portālu termini.gov.lv (5)

Portāla saturs:

- Terminoloģijas jaunumi.
- Portālā pieejami LZA TK lēmumi un protokoli.
- LZA TK publikācijas u. c. ar komisijas darbu saistītie dokumenti.
- Terminrades sadaļa.



Valsts valodas
centrs

2. Portāla lietotāji (1) – paradumi

	2019	2020
Lietotāji	46 421	66 049
Apmeklējumi	85 265	118 956
Atlēcieni (<i>bounce</i>)	89,22 %	90,11 %
Lapas 1 apmeklējuma laikā	1,16	1,8
Atkārtoti lieto	13,4 %	14,2 %
Jaunie lietotāji	86,6 %	85,8 %



Valsts valodas
centrs

2. Portāla lietotāji (2) – valstu TOP 4

	2019	2020
1	Latvija (83,03 %)	Latvija (92,38 %)
2	Krievija (3,07 %)	Ēģipte (1,52 %)
3	Apvienotā Karaliste (1,32 %)	Beļģija (0,61 %)
4	Beļģija (1,23 %)	Apvienotā Karaliste (0,56 %)



Valsts valodas
centrs

2. Portāla lietotāji (3) – ierīces

	2019	2020
1	Windows (58,81 %)	Windows (55,45 %)
2	Android (22,04 %)	Android (25,49 %)
3	iOS (10,45 %)	iOS (11,76 %)
4	Mac (4,22 %)	Mac (4,81 %)



Valsts valodas
centrs

2. Portāla lietotāji (4) – secinājumi

Pozitīvais:

- portāla apmeklētāju skaits aug;
- nedaudz uzlabojies apmeklējumu dziļuma rādītājs;
- stabils pastāvīgo apmeklētāju skaits.

Jāpievērš uzmanība:

- liels atlēcienu rādītājs;
- krities apmeklējumu skaits no valstīm, kurās ir salīdzinoši daudz latviešu valodas lietotāju.



Valsts valodas
centrs

2. Portāla lietotāji (5) – secinājumi

Dažas tendences:

- visbiežāk apmeklē no Windows datoriem;
- nav sevišķu izmaiņu apmeklējumos no mobilajām ierīcēm;
- visvairāk lieto terminu meklētāju un kolekciju sadaļu;
- salīdzinoši reti apmeklē komisijas sadaļu.



Valsts valodas
centrs

3. Šogad paveiktie un plānotie darbi (1)

Paveiktais:

- Uzlabots Valsts valodas centra kolekciju saturs – pilnīgāki šķirkļi, klāt nākuši vismaz 13 000 šķirkļu;
- Pārējās kolekcijās uzlabots un precizēts šķirkļu saturs;
- Mainīts šķirkļa lauku izkārtojums;
- Kolekciju atlase pēc valodām;
- Publiskoti visi jaunākie LZA TK protokoli un lēmumi;
- Vecie protokoli un lēmumi izvietoti arhīvos.

Plānotais:

- «Akadterm» iesaldēšana un pilnīga pāreja uz LNTP termini.gov.lv



Valsts valodas
centrs

4. Portāla nākotne (1)

- **Centrālais latviešu terminoloģijas resurss:** jaunumi; lēmumi; protokoli; kolekcijas; publikācijas.
- Pakāpeniska esošo resursu publiskošana portālā.
- Jaunu resursu veidošana un digitalizācija.
- Resursu glabāšana pieejai ārpus portāla (API – lietojumprogrammas saskarne).
- Viens no mašīntulkošanas un digitālo valodas resursu un rīku pamatiem.



Valsts valodas
centrs

4. Portāla nākotne (2)

- Portāla papildināšana ar Valsts valodas centra komisiju veidotajiem resursiem.
- Aktīvāka terminrades funkcijas izmantošana valodnieku darbā.
- Jārūpējas par to, lai termini.gov.lv portāla mērķauditorijas acīs kalpotu kā pilnvērtīgs «Akadterm» pēctecis.



Valsts valodas
centrs

Paldies par uzmanību!

Arturs Krastiņš

Terminoloģijas un tiesību aktu tulkošanas departamenta vadītājs
67336026; arturs.krastins@vvc.gov.lv

06.10.2020.,

Rīga